



LỘ TRÌNH DAY & HỌC HÁN TỰ TỪ A ĐẾN Z

1
HỌC BỘ THỦ

2
TẬP VIẾT NÉT
CỦA BỘ THỦ

3
HỌC ÂM
HÁN VIỆT

4
HỌC ÂM ON
VÀ ÂM KUN

5
TẬP VIẾT HÁN TỰ

* * * Giới thiệu - Lý do học bộ thủ

- ❖ Tại sao lại học 2 bảng chữ cái Hiragana và Katakana trước khi học tiếng Nhật ?
 - ❖ Không chỉ riêng tiếng Nhật, mà tất cả các ngôn ngữ đều như vậy. Trước khi học một ngôn ngữ nào đó đều phải học bảng chữ cái của ngôn ngữ đó trước.
 - ❖ Hán tự trong tiếng Nhật là chữ được mượn từ tiếng Trung nên lộ trình học cũng giống với tiếng Trung, để viết được chữ Hán đều phải học qua bộ thủ trước. Đây là bước quan trọng cho lộ trình của người mới bắt đầu. Bộ thủ được coi là “bảng chữ cái” của chữ Hán.
- ❖ “Em không học bộ thủ cũng viết giống hệt được mà, không học bộ thủ có được không ?”
 - ❖ Câu trả lời là “được”, bạn có thể không học bộ thủ cũng được. Nhưng như này là học vẹt, học không đúng cách. Biết bộ thủ thì việc học hán tự của bạn sẽ dễ và nhớ được lâu hơn. Ví dụ : **2 người cùng học hát 1 bài hát tiếng Hàn Quốc, 1 người biết chữ cái thì có thể vận dụng chữ cái đó để học hát những bài khác, còn người không biết chữ cái thì chỉ hát được duy nhất bài đó thôi, và mất nhiều thời gian hơn.** Thì Hán tự cũng vậy, bạn có thể viết giống hệt được nhưng chỉ là viết theo bản năng tự bản thân bạn cho là đúng, chứ không theo quy tắc. Như thế thì chỉ nhớ tạm thời trong thời gian đầu thôi, rồi sẽ rất nhanh quên.
- ❖ Để xây được ngôi nhà to và vững chắc thì cái nền móng (bộ thủ) phải thật chắc trước đã, móng mà không chắc thì chỉ được 1 thời gian đầu ... rồi cũng sẽ đổ, dù không đổ thì cũng mất nhiều công sức để tu sửa. Cũng chưa chắc sửa xong ngôi nhà sẽ kiên cố.

Bước 1

Học bộ thủ (部首を学ぶ)

Trên tài liệu chính thống là có 214 bộ thủ. Nhưng chỉ soạn ra 140 bộ thủ thường gặp và hay sử dụng để cho học sinh học, vì những bộ thủ còn lại ít gặp. Nhớ được 140 bộ thủ này là đã quá đủ rồi.

Mỗi 1 bộ thủ đều có âm “Hán-Việt”, “Hán-Nhật” và “Ý Nghĩa Hán Việt” của nó:

• Hán-Việt: Bắt buộc nhớ

• Hán-Nhật: Không bắt phải nhớ, chỉ cần nhớ những bộ hay gặp. Nhưng các bạn là những “du học sinh”, qua Nhật sẽ được chính người Nhật dạy tiếng Nhật cho. Khi học tiếng Nhật từ Người Việt thì khi học “Hán Tự” sẽ đọc tên của bộ thủ đó bằng âm Hán Việt cũng không có vấn đề gì cả, tuy nhiên khi học tiếng Nhật cùng với người Nhật thì những âm Hán Việt này chỉ có thể áp dụng cho chính bản thân mình thôi, phải nói với người Nhật bằng âm Hán Nhật thì họ mới hiểu, tính đến thời điểm hiện tại chưa thấy trung tâm nào tại Việt Nam dạy âm Hán Nhật này.

Tuy là không bắt phải thuộc hết âm Hán Nhật nhưng bạn nào biết được nhiều cách đọc sẽ là lợi thế lớn trong quá trình các bạn học ở bên Nhật

• Ý Nghĩa Hán Việt: Trước khi có chữ quốc ngữ (Tiếng Việt) trở thành hệ thống chữ cái chính thức thì có “chữ Nho” và “chữ Nôm” được phát triển từ thế kỷ 13-14 đến thế kỷ 20. Trong đó, chữ Nho là chữ mượn từ Trung Quốc được các thầy đồ hiện nay vẫn hay sử dụng, còn chữ Nôm là chữ tượng thanh của chữ Nho.

VD: 父 (chữ Nho), PHỤ (chữ Nôm) → PHỤ nghĩa là bố
母 (chữ Nho), MẪU (chữ Nôm) → MẪU nghĩa là mẹ

Nên khi học chữ Hán thì cũng nên biết luôn ý nghĩa của âm Hán Việt đó, để khi học Hán tự trong tiếng Nhật còn có thể biết chữ này gồm có bộ thủ gì, và bộ thủ này có ý nghĩa là gì, vì có những bộ thủ góp phần làm nghĩa chính của chữ. Giúp cho quá trình học từ nay về sau của các bạn dễ dàng hơn.

VD: bộ THỦ 扌 → có bộ này thì liên quan đến **cái tay**
(cầm nắm 持つ, ngón tay 指)
bộ THUỶ 氵 → có bộ này thì liên quan đến **nước**
(khóc 泣く, nước mắt 涙, rửa 洗う)

Bước 2 Tập viết nét của bộ thủ (部首の書く練習)

- Để có thể viết đúng các nét của KANJI thì bước đầu phải viết đúng bộ thủ trước, khoa học cũng đã chứng minh: “để có được trí nhớ dài hạn thì cần phải có INPUT và OUTPUT trong quá trình học”. Đủ 2 bước này sẽ nhớ được lâu và chắc.
- INPUT: là việc học, nạp kiến thức vào đầu. Ví dụ như là dùng “tai nghe và mắt nhìn” để đưa vào trí nhớ.
- OUTPUT: là việc dùng kiến thức đã nạp đó để sử dụng như là “đọc, viết” để nhớ ra những thứ đã nạp. Trong quá trình “viết” ra thì mắt nhìn thấy đó lại lặp lại thêm 1 lần INPUT. Hoặc trong quá trình “đọc” đó thì tai cũng sẽ nghe thấy, nó cũng lặp lại bước INPUT.
- Khi tập viết cần phải nhớ và tuân thủ theo 7 quy tắc sau:

1. Ngang trước - sổ sau _____	十 : 一
2. Trái trước - phải sau _____	好 : 女 子
3. Trên trước - dưới sau _____	寺 : 土 寸
4. Ngoài trước - trong sau _____	月 : 月 二
5. Vào trước - đóng sau _____	国 : 月 玉 一
6. Giữa trước - hai bên sau _____	水 : 丂 水
7. Phẩy trước - mác sau _____	八 : ノ フ

- Lưu ý: mới đầu tập viết các nét thì phải viết đúng theo thứ tự các nét, chậm cũng được nhưng mà phải đúng. Bản 140 bộ thủ cũng đã được đánh số thứ tự các nét. Chữ nào thấy khó mà không biết viết thì hãy tham khảo các ứng dụng từ điển điện tử như là ứng dụng MAZII, QUIZLET, ... trên điện thoại. Hoặc xem trong sách hán tự Look And Learn cũng có hướng dẫn cách viết.

Nếu cố tình viết theo ý thích, không theo quy tắc thì sẽ dẫn đến hệ quả là bị quen tay, hình thành lên 1 thói quen không tốt. Sau này muốn sửa lại thói quen này cũng là một quá trình. Cho nên ... mới đầu học thì phải viết đúng nét cơ bản từ những chữ đầu tiên.

- Đã có đính kèm theo tài liệu để tập viết 140 bộ thủ này.

Bước 3 Học âm Hán - Việt (漢越音を学ぶ)

- Mình là người Việt, có lợi thế hơn các nước khác khi học tiếng Trung hay là tiếng Nhật đó là mình có Hán-Việt, khi các bạn học ở Việt Nam thì nên học luôn âm Hán của chữ KANJI đó, như đã nhắc đến ở “Bước 1”, âm Hán là bắt buộc phải nhớ. Việc này còn giúp chúng ta chuyển/đoán được âm ON trong tiếng Nhật nếu như không nhớ cách đọc là gì.

VD:	(百) BÁCH	(年) NIÊN	(皆) GIAI	(老) LÃO
	↓	↓	↓	↓
	số 100	năm	cùng nhau	già
(sống cùng nhau đến 100 năm tuổi già)				

- Đã có tài liệu chuyển âm từ Hán Việt → Âm ON.

Bước 4 Học âm ON - KUN (音読みと訓読みを学ぶ)

- Học hán tự mà chỉ học mỗi âm Hán-Việt mà không biết âm ON âm KUN của chữ đó là gì thì cũng chẳng để làm gì cả, 2 âm này rất quan trọng trong KANJI, cũng như là trong tiếng Nhật. Vậy ONYOMI và KUNYOMI là gì?
 - ONYOMI: là âm ghép, thường dùng để đọc khi có 2 chữ KANJI trở lên. Phát triển dựa trên âm đọc của tiếng Trung Quốc. Có thể dùng Hán Việt để chuyển âm ON bằng bẳng tài liệu chuyển âm của trung tâm AKAMARU.
 - KUNYOMI: là cách đọc khi đứng độc lập 1 mình vẫn có nghĩa, hoặc là chữ lìu đuôi. Âm này thì không có quy tắc nào để đoán hay là chuyển âm cả, chỉ có cách học thuộc lòng.

VD: 口 (khẩu) đứng 1 mình đọc là くち (cái miệng) → âm KUN
早い (tảo) có lời ra chữ い → âm KUN

Bước 5 Tập viết Hán Tự (漢字の書く練習)

- ▢ Tại sao lại phải tập viết Hán tự ? đọc được là được, không cần viết có được không ?
 - ▢ Vậy thì mục đích của bạn học tiếng Nhật là để làm gì ? để đối phó thầy cô hay để đối phó với bài kiểm tra. Học là để nâng cao trình độ năng lực ngoại ngữ của bản thân và dùng tiếng Nhật để hỗ trợ công việc trong tương lai. Hán Tự phần lớn là chữ tượng hình rất phức tạp và khó nhớ, nếu không viết ra thì làm sao bạn có thể nhớ được nó. Cho dù bạn có cách để nhớ được đi chăng nữa thì nhớ được bao lâu ? tên món ăn trong cửa hàng Nhật đâu có phiên âm để cho bạn đọc. Bạn phải viết ra và nhớ được nó viết như thế nào, từ dễ đến phức tạp, thì lúc đó mới lưu vào trí nhớ dài hạn, còn bạn chỉ nghe hoặc nhìn thôi thì quên rất nhanh.
- VD:
- 1. chữ THẬP + → chỉ có **2 nét** thôi. Nhớ rất dễ, nhìn thôi cũng có thể nhớ.
 - 2. chữ VĂN 聞 → có tận **14 nét** nên việc nhớ bằng số nét khá là khó. Cho nên thông thường sẽ có 2 cách để nhớ:
 - Cách 1: Nhớ bằng mèo “ai đó đang ghé tai ở cổng để nghe”.
 - Cách 2: Nhớ bằng bộ thủ “đơn giản chỉ có 2 bộ thủ là bộ MÔN 門 và bộ NHĨ 耳”. (đây cũng là lợi thế khi học bộ thủ, viết ra cũng dễ vì đã tập viết từng bộ thủ ở bước 2)
- ▢ Tóm lại, mục đích cuối cùng của việc học Hán tự là cần phải “đọc được” và “hiểu được”.
 - ▢ Đọc-Hiểu: là mục đích cuối cùng.
 - ▢ Viết : là công cụ, là quá trình rèn luyện để có thể đạt được mục đích cuối cùng. Người Nhật học Hán tự từ khi học lớp 1 tiểu học, học chữ nào tập viết chữ đó nhiều lần. Trải qua quá trình học tập như thế họ mới có thể viết được và nhớ được lâu.

* * *

Những lưu ý cho giáo viên khi dạy Hán Tự

- Từ bài số 3 trong sách MINA trở đi, hãy bắt đầu dạy quy tắc “Phòng-Trợ-Khách-Sạn” luôn để các bạn học viên áp dụng vào học số đếm cho bài số 4 sách MINA.
(Quy tắc này hơi phức tạp nên tôi có làm bản hướng dẫn riêng về cái này)
- Đối với Hán tự thì cần phải dạy đủ các kỹ năng:
 - Viết đúng nét.
 - Biết âm Hán Việt.
 - Biết âm On và âm KUN của chữ hán đó (tránh trường hợp chỉ biết mỗi âm Hán Việt mà không biết khi chữ đó đứng 1 mình đọc là gì, khi ghép với chữ khác đọc là gì).
→ Dạy theo giáo trình nào cũng được nhưng khuyên mọi người nên dạy theo giáo trình trong sách LOOK AND LEARN. Vì sách này có đầy đủ các kỹ năng trên.
- Khi giáo viên viết chữ Hán trên bảng phải viết đúng thứ tự các nét, vì có một số học sinh cũng học kanji một cách bài bản, nên khi thấy thầy cô nào đó viết sai nét là có cảm giác khó chịu trong lòng liền, chỉ là ngại thầy cô nên không dám bắt bẻ thôi.
- Dạy đến khoảng bài 10 của giáo trình Minano Nihongo rồi thì bắt đầu cho học sinh học và tập viết “Hán tự từ vựng” trong sách Minano Nihongo từ bài số 1 trở đi. Vì thời gian này cũng đã đủ cứng để có thể học được hán tự của từ vựng. Từ vựng N5 là những từ vựng sử dụng rất nhiều trong cuộc sống nên cũng cần phải biết chữ Hán của nó.

Học sinh chỉ cần biết viết Hán tự của nửa quyển sách N5 (15 bài đầu) là đã cực kỳ giỏi rồi. Tôi cũng đã soạn ra 15 bài này cho các giáo viên cùng sử dụng.

▼ Bộ thủ:

- Bảng tổng hợp 140 bộ thủ (có thiết kế sẵn thứ tự các nét viết của từng bộ thủ).
- Ý nghĩa của 140 bộ thủ - âm Hán Việt, âm Hán Nhật.
- File luyện viết các nét của 140 bộ thủ.
- 3 bộ flashcard của 140 bộ thủ (có thứ tự các nét viết của từng bộ thủ).

▼ Giáo trình LOOK AND LEARN:

- Bài kiểm tra từng bài từ bài 1 đến bài 10 (yêu cầu viết đúng nét, âm ON, âm KUN).
- File tập viết chữ hán 32 bài trong sách Look And Learn, tương ứng với 512 chữ (file này chỉ yêu cầu viết âm ON, không yêu cầu viết âm KUN. Có thể dùng tài liệu đã cung cấp để chuyển từ Hán Việt đoán nếu như không nhớ rõ âm ON).

▼ Hán tự từ vựng của sách Minano Nihongo:

- Bài kiểm tra từng bài từ bài 1 đến bài 10 (yêu cầu viết đúng nét, âm ON, âm KUN).
- File tập viết chữ hán 32 bài trong sách Look And Learn, tương ứng với 512 chữ (file này chỉ yêu cầu viết âm ON, không yêu cầu viết âm KUN. Có thể dùng tài liệu đã cung cấp để chuyển từ Hán Việt đoán nếu như không nhớ rõ âm ON).

▼ Bộ quy tắc chuyển âm, đoán âm từ Hán Việt sang âm Onyomi tiếng nhật:

- Từ những kiến thức, kinh nghiệm và trải nghiệm của cá nhân tôi đúc kết ra thì những quy tắc này chuẩn và đầy đủ hơn so với những quy tắc hiện có trên mạng, nếu có ai chưa biết cách sử dụng tài liệu này thì liên hệ với thầy Hiệp hoặc thầy Minh để được trợ giúp.
- Để sử dụng hiệu quả nhất, hãy sử dụng cùng với tài liệu tập viết 512 chữ Look And Learn đã được soạn để suy ra từ âm Hán sang âm Onyomi. Và trong quá trình giảng dạy kanji Look And Learn của mỗi bài thì đến phần âm ON hãy dùng tài liệu này vừa dạy vừa chuyển từng chữ một. Cứ dò dần từng chữ như thế sẽ tự nhiên sẽ thuộc thôi. Cho nên tài liệu này không cần phải học thuộc ngay từ ban đầu (muốn thuộc luôn cũng khó), mà là tự thuộc trong quá trình sử dụng.
- Tất nhiên tài liệu này chỉ đúng tương đối khoảng 80-90% nên sẽ có ngoại lệ không theo quy tắc, những từ như thế thì hãy mặc định cho nó là từ đặc biệt (bất quy tắc) chỉ có thể học thuộc lòng.

以上です。